

バスケット語形容詞200*

乾 秀行

(山口大学)

inui@yamaguchi-u.ac.jp

0 はじめに

本稿は、エチオピア連邦民主共和国内で話されている、オモ系少数言語バスケット (Basketo) 語の基本形容詞約200語を例文付きで示すことで、基礎データを提供することを目的とする。

バスケット語は Fleming (1976) によれば北オモ系のオメト諸語に分類されている。しかし信頼できる具体的な言語データはこれまで殆ど公刊されておらず¹、その文法構造及び系統関係はあまり明らかになっていない。筆者がここ数年の調査で調べた限り (乾 2005, 2006) では、他のオメト諸語とも文法的に異なっていることが明らかになりつつある。ここでは乾 (2009) の動詞編に引き続き、基本形容詞を使った例文データを提供することで、さらにバスケット語の文法構造の解明に貢献できることを目指す。

なお基本形容詞の選択は、アジア・アフリカ言語文化研究所の「アジア・アフリカ言語調査票 (下)」に拠った。そこには A・B 語彙 (62 語:427~489 番)²、C 語彙 (51 語:901~951 番)、D 語彙 (68 語:1912~1979 番) の合計約 180 語が登録されている³。ただし、それぞれの通し番号の中には形容詞だけではなく、副詞に相当する語彙もいくつか含まれているが、これも同時に収集した。

*本稿のデータは、2009年3月および2010年2月から3月の2回に分けて、エチオピア連邦民主共和国内のアルバミンチ (Arba Minch) およびバスケット (Baskeeto) 近郊のバルタ (Balts'a) 村で、フィールド調査をして収集したものである。インフォーマントには、バルタ村出身で、現在はアルバミンチで生計を立てている Fiqre Dejene 氏にお願いした。ここに感謝の意を表したい。なお本稿は、平成 16~22 年度科学研究費基盤研究 (B) 「オモ・クシ系少数言語の調査研究及び地理情報システムを用いたデータベース構築」代表乾秀行 (山口大学) (課題番号 16401008, 19401023) による研究成果の一部である。

¹管見によれば、一次資料として Azeb Amha (1993) が唯一の信頼できる研究であるが、扱われている文法事項は限られており、また細部の分析に関しては、不十分なところもある。

²名詞の「光 (476)」、「色 (483)」は調査語彙から省いた。

³『言語調査票 2000 年版』としてウェブ上に公開されている東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所の峰岸真琴氏作成の excel ファイルを利用した。峰岸 (2000) 参照。この調査票

1 調査方法

バスケット語のインフォーマントは、筆者がここ数年バスケット語調査で協力をいただいている Fiqre Dejene 氏である。調査方法は、前述の「言語調査票」に沿って前から順に調べた。また単に形容詞だけを単独で聞き出すのではなく、その形容詞を使った簡単な例文も同時に収集した。なお、インフォーマントへの質問は、英語及びエチオピア人の作業語であるアムハラ語で行った⁴。調査は1回にだいたい2時間程度実施し、それを午前と午後2回に分けて行った。1回2時間の調査で収集できる例文数は15文前後である。

2 文字表記

文字表記は乾 (2008,2009) を踏襲し、以下のようにする。

【母音】

i (/i/) e (/e/) a (/a/) o (/o/) u (/u/)
ii (/i:/) ee (/e:/) aa (/a:/) oo (/o:/) uu (/u:/)

【子音】

p (/p/) t (/t/) ts (/ts/) ch (/tʃ/) k (/k/) ' (/ʔ/)
p' (/p'/) t' (/t'/) ts' (/ts'/) ch' (/tʃ'/) k' (/k'/)
b (/b~β/) d (/d/) dz (/dz/) g (/g/)
bh (/b/) dh (/d/)
f (/f~ɸ/) s (/s/) sh (/ʃ/) h (/h/)
z (/z/) j (/ʒ~/ɟ/) H (/ɦ/)
m (/m/) n (/n/)
r (/r/)
l (/l/)
w (/w/) y (/j/)

は、周知のとおり、2,000語を重要度の違いから A 語彙 200語、B 語彙 300語、C 語彙 500語、D 語彙 1,000語の4区分にしており、通し番号の若い順から、A および B 語彙 (1-500)、C 語彙 (501-1000)、D 語彙 (1001-2000) が収録されている。

⁴インフォーマントへ提示するための英語からアムハラ語への翻訳は Leslau(1976) の辞書を利用した。

3 形容詞の形態

文字を持たない言語の場合、母語話者に規範意識⁵がそもそもないため、語の基本形をどう決定するかは難しい問題である。インフォーマントが同じ語を異なる形で回答することもあるれば、また複数の母語話者に確認した場合でも、同じ語形で答えることは極めて少ない。本稿では、バスケット語本来の形容詞の場合、基本形は子音で終わると解釈する。たとえば「大きい」は bhech、「小さい」は gill である⁶。形容詞は形態的に名詞を修飾する修飾的用法と述語になる述語的用法の2つに区別され、それぞれ異なる母音が付加される。つまり、修飾的用法の場合は母音 /-i/、述語的用法の場合は母音 /-e/ が付加される。ただし、述語的用法の場合、/-e/ の代わりにコピュラと思われる形態素 {-shoo} を付けることもできる。これは名詞述語文の名詞の後ろに付けても構わない。これが本当にコピュラなのか、あるいは別の談話上の機能を持つ形態素なのかは今後の研究課題とする。また、母音 /-a/ が付加されると疑問文になる。

なお、例文はできる限り形容詞述語文になるように工夫した。そのため、語尾に /-e/ が付加されている例文が多い。なお、主体にあたる名詞は、人間名詞では主格 {-i}、それ以外の名詞(抽象名詞を含む)では名詞の基本形である絶対格 {-a} になる。ただし、名詞が定 (definite) になると、非人間名詞であっても絶対格が主格に変わるので注意されたい。

1. 修飾的用法

Ha-ad-i oratts-i keetsa.

this-DEF-NOM new house

「これは新しい家です。」

2. 述語的用法

keets-a oratts-e.

house-ABS new-PRD

「家は新しい。」

⁵2008年6月 SIL (Summer Institute of Linguistics) の少数言語の文字化活動として、バスケット語についてもアムハラ文字を用いた識字教育用のテキスト “Baskeet Fidala Mats’ aafa (Basketo letter’s book)” が出版された。2009年11月アジスアベバ大学で開かれた第17回エチオピア学国際会議の折、SILの文字化活動の現地コーディネーターの Aija Katriina Ahlberg 氏からこのテキストを受け取った。そこには文字の説明と語彙および簡単な例文が載っている。他にも簡単なテキストが数冊バスケット語に翻訳されているが、これも同時に受け取った。今回その分析も始めたが、規範意識がないために、様々な語形が登場し、テキストとしては多くの問題点を含んでいるように見受けられる。このことについては別の機会に論じる予定である。

⁶基本形に母音が付いているのはアムハラ語からの借用語である場合が多い。また副詞に関してはこの基本形の原則は当てはまらない。

3. 疑問文

keets-a oratts-a?

house-ABS new-INTRO

「家は新しいか？」

4 形容詞の意味分類

今回は通し番号順に質問し、その順番のまま載せた。そのため、同じ形容詞が複数の番号に現れている場合がある。また逆に、1つの番号に対して複数の語彙が挙がっている場合もある。言語調査票の形容詞とバスケット語の形容詞が常に1対1で対応するわけではないからである。これは何もバスケット語に限った話ではなく、どの言語でも同じことがいえる。ただし、意味的にどういう形容詞を同じものとして捉え、どういう形容詞を別のものとして捉えるかは、言語による世界（あるいは外界）の捉え方の違いを反映しているので、言語の普遍性と言語の多様性を考える上で興味深い例といえる。ここではバスケット語の形容詞の意味分類に関していくつか例を挙げておく。なお、これはあくまで今回の調査結果に基づく暫定的な意味分類であり、今後新たな形容詞が見つかることで、修正される可能性がある。そのため、事実関係だけの指摘にとどめ、必要以上の分析や考察を加えないことにする。

1. 高さ・長さ・深さ・遠さ

bharintsが「高い」と「長い」、k'abintsが「低い」と「短い」の両方をそれぞれ表す。つまり上に向かうことと、横に向かうことは同じに扱われている。それに対して下に向かう「深い」はgottで、これは「遠い」の意味でもある。ただし、その反義語である「浅い」はk'aak'で、「近い」はukと2つに区別されている。

2. 強さ

miintsが「強い」で、liik'が「弱い」を表す。miintsは他に「堅い」、「丈夫」、「激しい」、「しっかりした」、「厳しい」にも使われる。それに対して、liik'は「(布が) 柔らかい」に使われる。

3. 太さ・厚さ

endersが「太っている」と「厚い」、shawkが「痩せている」と「(厚さが) 薄い」の両方をそれぞれ表す。それに対して、「太い」はshidhで、その反義語の「細い」はmark'である。

4. 旨さ・甘さ・濃さ

k'aatsが「美味しい」で、dhalbhが「不味い」を表す。これは味覚のみである⁷。さらに味覚に関しては、「甘い・塩辛い」という捉え方はせず、適量であれば甘くても塩辛くてもすべて「美味しい」のk'aatsが使われる。逆に、例えば塩の量が多すぎる時などは、「苦い」の意味のch'amが使われる。また、「(味が)濃い」場合は、「重い」の意味のdeets'が使われるがその逆の「(味が)薄い」という表現はなく、「不味い」のdhalbhが用いられる。その他、唐辛子などで「辛い」場合はdufで、レモンなどが「酸っぱい」場合はshumaが使われる。

5. 多さ

「(量が)多い」場合はwoylintsが使われるが、水や髪の毛が「いっぱいある」場合などはkumtsが使われる。逆に「(量が)少ない」はlaafで、これは「容易」という意味にも使われる。なお、髪の毛や草がいっぱいではなくて「まばら」な場合は,drints/laalamが用いられる。

6. 新しさ

orattsが「新しい」で、ch'ingashが「古い」あるいは「歳をとった」を表す。orattsはまた「珍しい」という意でも用いる。なお、鮮度に関して「新鮮な」場合は,lagが用いられるが、肉の場合のみ「熱い」を意味するho'が用いられる。

7. 暑さ・熱さ

ho'が「暑い・熱い」で、irtsが「冷たい」を表す。スープなどが温かい場合はsoolである。一方「寒い」と「涼しい」は共にzaak/zaahである。

8. 良さ

koshが「良い」で、iitが「悪い」を表す。なお比較級のようなものはなく、尊格を用いて「～(より)良い」や「～(より)悪い」という言い方をする。ただし、「より良い」や「一番良い」は、koshではなく「優っている」という意味合いでshidhを用いる。

9. 色彩

色彩語彙としては、borsの「白い」、kartsの「黒い」、zok'atsの「赤い」の3つが基本である。この場合の「赤い」は「茶色い」も含んでいる。ch'allの「緑色」とworの「黄色」は、作物の収穫に関わる場合のみ用いられる色彩語彙である。また、samayの「青い」はアムハラ語からの借用語である。

⁷上手・下手はそれぞれera「上手い」とその否定のerabas「上手くない」で表す。

ちなみに、牛の色で白と黒あるいは白と赤が混じっているのは、borde という。なお、驪馬のように細かく白と黒が斑点状に混じっているのは graach'a で、ロバやハイエナの灰色は bulla でそれぞれ借用語である。

参考までに、1つの形容詞に複数の調査語彙が対応する例を挙げておくので、参照されたい。

表 1: 形容詞の意味分類

bharints	high 「高い」 (429), long 「長い」 (455)
ch'awa	tender / gentle 「優しい」 (940), polite 「丁寧な」 (1975)
ch'ingash	old / aged 「歳をとった」 (466), old / ancient 「古い」 (468)
deets'	heavy 「重い」 (435), difficult 「困難、難しい」 (948)
ech'	wise 「賢い、利巧」 (943), cunning 「ずるい」 (1967)
enders	fat 「太った」 (431), thick 「厚い」 (433)
fal	simple 「簡単な、単純な」 (1914), light 「軽い、軽快」 (436)
geesh	pretty 「綺麗」 (453), clean 「清潔」 (933)
gott	distant / far 「遠い、遠く」 (457), deep 「深い」 (901)
iiit	bad 「悪い(人)」 (486), worse 「もっと悪い」 (1921), cruel / miserable / severe 「酷い」 (1927)
k'aats	sweet 「甘い」 (442), salty 「塩辛い」 (443), delicious 「美味しい」 (911)
k'abints	low 「低い」 (430), brief / short 「短い」 (456)
kosh	good 「良い」 (485), safe / sure / secure 「安全な」 (1923), comfortable / easy 「楽な」 (1949)
kumts	full 「満ちた」 (470), dense 「濃い」 (907)
laaf	few 「少ない」 (472), easy 「容易」 (947), little 「少し」 (1938)
liik'	weak 「弱い」 (438), soft 「柔らかい」 (441)
maak'ista	about / approximately 「約」 (1942), roughly / generally 「大体」 (1944)
miints	strong 「強い」 (437), hard 「堅い、固い」 (440), stout 「丈夫」 (942), hard / violent / intense 「激しい」 (1926), firm / stable 「しっかりした」 (1928) severe / rigid / strict 「厳しい」 (1976)
oratts	new 「新しい」 (467), rare / novel / curious 「珍しい、稀な」 (1912)
shawk	lean 「痩せた」 (432), thin 「薄い」 (434)
shidh	best / most 「一番、最も」 (951), better 「もっと良い」 (1919), mostly 「大抵」 (1943), thick / burly 「太い」 (903)
ts'ill	right / correct 「正しい」 (487), honest 「正直」 (939)

表 1: 形容詞の意味分類

ufayis	interesting 「面白い」 (922), happy 「楽しい」 (923), pleasant / agreeable / cosy 「快い」 (1950)
uk	near 「近い、近く」 (458), nowadays / recently 「今頃、近頃」 (1933)
woylints	many 「多い」 (471), very / greatly / extremely 「非常に、甚だ」 (1917) fairly / pretty 「かなり、よほど」 (1946)
woyts	all 「皆」 (473), entirely / completely / all 「すっかり」 (1940)
zaak / zaah	cold 「寒い」 (462), cool 「涼しい」 (924)

5 例文 200

例文総数は 200 で、言語調査票に載っているとおりに英訳、日本語訳をつけた。() 内には言語調査票の通し番号が入っている。

形容詞の場合、「大きい」の次に「小さい」のように、反義語（反意関係）の順になっているものも多く、通し番号どおりに配列した方が利用価値が高いとも考えられるので、基本動詞版(乾 2008,2009)の順序と違って、今回は調査順に配列している。また、リストに含まれる副詞相当語彙の中で可能なものは、形容詞に派生させて例文を作成している。なお、状態動詞と形容詞の区分が難しい場合もあり、動詞形で作成しているものもある。動詞の人称語尾(-ire)が付いているのがその場合である。

A・B 語彙(427~489)

bhech, big / large, 「大きい、大きな」(427)

- (1) ind-a bhech-e.
 mountain-ABS big-PRD
 山は大きい。

gill, little, 「小さい、小さな」(428)

- (2) k'aach'-a gill-e.
 ants-ABS small-PRD
 蟻は小さい。

bharints, high, 「高い」(429)

- (3) mitts-a bharints-e.
 tree-ABS high-PRD
 木は高い。

k'abints, low, 「低い」(430)

- (4) tuumm-a k'abints-e.
 garlic-ABS low-PRD
 ニンニクは低い。

enders, fat, 「太った」(431)

- (5) gents-a enders-e.
 OX-ABS fat-PRD
 雄牛は太っている。

shawk, lean, 「瘦せた」 (432)

- (6) kan-ad-i shawk-e.
dog-DEF-NOM lean-PRD
この犬は瘦せている。

enders, thick, 「厚い」 (433)

- (7) Haa mats'aaf-ad-i enders-e.
this book-DEF-NOM thick-PRD
この本は厚い。

shawk, thin, 「薄い」 (434)

- (8) Haa mats'aaf-ad-i shawk-e.
this book-DEF-NOM thin-PRD
この本は薄い。

deets', heavy, 「重い」 (435)

- (9) shuch-a deets'-e.
stone-ABS heavy-PRD
石は重い。

fall, light, 「軽い、軽快」 (436)

- (10) kuta ball-a fall-e.
chicken feather-ABS light-PRD
鳥の羽は軽い。

miints, strong, 「強い」 (437)

- (11) bak'ul-a miints-e.
mule-ABS strong-PRD
ラバは強い。

liik', weak, 「弱い」 (438)

- (12) macchina'-in liik'-e.
girl-NOM weak-PRD
女の子は弱い。

Harg, sore / painful, 「痛い」 (439)

- (13) k'omm-a Harg-e.
head-ABS painful-PRD
頭が痛い。

miints, hard, 「堅い、固い」 (440)

- (14) shuch-a miints-e.
stone-ABS hard-PRD
石は固い。

uy / liik', soft, 「柔らかい」 (441)

- (15) uuf-a uy-e.
injera-ABS soft-PRD
インジェラは柔らかい。

- (16) afil-a liik'-e.
cloth-ABS soft-PRD
衣は柔らかい。

k'aats, sweet, 「甘い」 (442)

- (17) sukkar-a k'aats-e.
sugar-ABS sweet-PRD
砂糖は甘い。

k'aats, salty, 「塩辛い」 (443)

- (18) mats'in-a k'aats-e.
salt-ABS sweat-PRD
塩は甘い。(量が適量)

duf, hot / pungent, 「辛い」 (444)

- (19) ch'ork'-a duf-e.
green pepper-ABS pungent-PRD
青唐辛子は辛い。

ch'am, bitter, 「苦い」 (445)

- (20) bun-a mats'ini woylino-bara ch'am-e.
coffee-ABS salt many-INSTR bitter-PRD
塩たっぷりのコーヒーは苦い。(量が多い)

ees, fast / quick, 「速い」 (446)

- (21) far-a ees-e.
horse-ABS fast-PRD
馬は速い。

kach, slow, 「遅い [速度]」 (447)

- (22) yer-a kach-e.
donkey-ABS slow-PRD
ロバは遅い。

muum, round, 「丸い」 (448)

- (23) muk'-a muum-e.
egg-ABS round-PRD
卵は丸い。

ach'inch, sharp / acute, 「切れる、鋭い」 (449)

- (24) Haa massh-ad-i ach'inch-e.
this knife-DEF-NOM sharp-PRD
このナイフは切れる。

- (25) irsaas-a foots-e.
pencil-ABS sharp-PRD
鉛筆は尖っている。

malk'itts, blunt / dull, 「切れない、鈍い」 (450)

- (26) haa massh-ad-i malk'itts-e.
this knife-DEF-NOM blunt-PRD
このナイフは鈍い。

mak'als, smooth, 「滑らか」 (451)

- (27) gall-a mak'als-e.
body-ABS smooth-PRD
体がなめらかである。

kantibar, straight, 「真っ直ぐ」 (452)

- (28) goyts-a kantibar-e.
road-ABS straight-PRD
道が真っすぐである。

geesh, pretty, 「綺麗」 (453)

- (29) Haa afil-ad-i geesh-e.
this cloth-DEF-NOM pretty-PRD
この服は綺麗である。

k'it, dirty, 「汚ない」 (454)

- (30) Haa afil-ad-i k'it-e.
this cloth-DEF-NOM dirty-PRD
この服は汚い。

bharints, long, 「長い」 (455)

- (31) gaad-a bharints-e.
rope-ABS long-PRD
ロープは長い。

k'abints, brief / short, 「短い」 (456)

- (32) irsaas-a k'abints-e.
pencil-ABS short-PRD
鉛筆は短い。

gott, distant / far, 「遠い、遠く」 (457)

- (33) Baskeet gott-e.
Basketo far-PRD
バスケットは遠い。

uk, near, 「近い、近く」 (458)

- (34) Shelemele uk-e.
Shelemele near-PRD
シェレメレは近い。

dalg, broad / wide, 「広い」 (459)

- (35) gab-a dalg-e.
market-ABS wide-PRD
マーケットは広い。

kun', narrow, 「狭い」 (460)

(36) goyts-a kun'-e.

road-ABS narrow-PRD

道は狭い。

ho', hot, 「熱い、暑い」 (461)

(37) aw kel-a ho'-e.

sun season-ABS hot-PRD

乾季は暑い。

zaak / zaah, cold, 「寒い」 (462)

(38) ir kel-a zaak-e / zaah-e.

rain season-ABS cold-PRD

雨季は寒い。

sool, warm, 「暖かい」 (463)

(39) daan-a sool-e.

soup-ABS warm-PRD

スープはあたたかい。

irts, cold, 「冷たい」 (464)

(40) amboha irts-e.

mineral water cold-PRD

アンボハ(エチオピアの炭酸入りミネラルウォーター)は冷たい。

ilch', young, 「若い」 (465)

(41) Abab-i ilch'-e.

Ababa-NOM young-PRD

アベバは若い。

(42) haa loom-ad-i ilch'-e.

this lemon-DEF-NOM young-PRD

このレモンは若い。

ch'ingash, old / aged, 「歳をとった」 (466)

(43) Meskerem-a ch'ingash-e.

Meskerem-NOM old-PRD

メスケレムは年寄りだ。

(44) abokaada mitts-ad-i ch'ingash-e.

abokado tree-DEF-NOM old-PRD

アボガドの木は古い。

oratts, new, 「新しい」 (467)

(45) Haa kamool-a oratts-e.

this car-ABS new-PRD

この車は新しい。

ch'ingash, old / ancient, 「古い」 (468)

(46) Haa kamool-a ch'ingash-e.

this car-ABS old-PRD

この車は古い。

woytso galas, always, 「常に」 (469)

(47) Fiqr-i woytso galas elli yey-ire.

Fiqr-NOM always early get up-3SG.M.IMPF

フィクレはいつも早く起きる。

kumts, full, 「満ちた」 (470)

(48) waats-a kumts-e.

water-ABS full-PRD

水がいっぱいである。

woylints, many, 「多い」 (471)

(49) apl-a woylints-e.

apple-ABS many-PRD

リンゴがたくさんある。

laaf, few, 「少ない」 (472)

(50) geesh-a laaf-e.

tef-ABS few-PRD

テフが少ない。

woyts, all, 「皆」 (473)

(51) muk'-a woytsi koshe.

egg-ABS all good-PRD

卵はすべてに良い。

fo', bright / light, 「明るい」 (474)

(52) galas-a fo'-e.

day-ABS bright-PRD

昼は明るい。

dhum, dark, 「暗い」 (475)

(53) omatts-a / k'am-a dhum-e.

evening-ABS / night-ABS dark-PRD

夕方（夜）は暗い。

bors, white, 「白い」 (477)

(54) miiz-a bors-e.

cow-ABS white-PRD

雌牛は白い。

karts, black, 「黒い」 (478)

(55) miiz-a karts-e.

cow-ABS black-PRD

雌牛は黒い。

(56) miiz-a bord-e.

cow-ABS black and white-PRD

雌牛は白黒（あるいは白赤）のまだらである。

(57) godars-a bull-e.

hyena-ABS gray-PRD

ハイエナは灰色である。

zok'ats, red, 「赤い」 (479)

(58) miiz-a zok'ats-e.

cow-ABS red-PRD

雌牛は赤い（茶色い）。

samay, blue, 「青い」 (480)

(59) afi saaz-a samay-e.

up ground-ABS blue-PRD

空（上の地面）は青い。

ch'all, green, 「緑」 (481)

- (60) maata wayts-a ch'all-e.
grass leaf-ABS green-PRD
草の葉は緑である。

wor, yellow, 「黄色」 (482)

- (61) maata wayts-a wor-e.
grass leaf-ABS yellow-PRD
草の葉は黄色である。

k'oysar, beautiful / fine, 「美しい」 (484)

- (62) wuddir-in k'oysar-e.
girl-NOM beautiful-PRD
少女は美しい。

kosh, good, 「良い」 (485)

- (63) ts'oos-i kosh-e.
god-NOM good-PRD
神はよい。

iit / mak', bad / not correct, 「悪い、間違った」 (486)

- (64) sol-i iit-e.
thief-NOM bad-PRD
盗人は悪い。

- (65) hisaab-a mak'-e.
bill-ABS mistake-PRD
勘定が間違っている。

ts'ill, right / correct, 「正しい」 (487)

- (66) haymaanot ts'ill-e.
religion right-PRD
宗教は正しい。

fettaynat, same, 「同じ、同一」 (488)

- (67) Ganjule ki Gats'ame ki fettaynat-e.
Ganjule and Gats'ame and same-PRD
ガンジュレとガツアメは同じである。

melaynat, different, 「違った、異なる」 (489)

(68) Baskeeto ki Malo ki melaynat-e.

Basketo and Malo and different-PRD

バスケットとマロは違う。

C 語彙(901~951)

gott, deep, 「深い」(901)

- (69) dooch-a gott-e.
hole-ABS deep-PRD
穴は深い。

k'aak', shallow, 「浅い」(902)

- (70) waats-a k'aak'-e.
water-ABS shallow-PRD
川は浅い。

shidh, thick / burly, 「太い」(903)

- (71) gaad-a shidh-e.
rope-ABS thick-PRD
ロープは太い。

mark', slender, 「細い」(904)

- (72) shal-a mank'-e.
thread-ABS slender-PRD
糸は細い。

miints os⁸, fine / detailed, 「細かい」(905)

- (73) kosh lats'an-a miints os-e.
good natala-ABS detailed-PRD
良いナタラ(エチオピアのショールの一種)は細い。

shapshap / galbar os, coarse, 「粗い」(906)

- (74) iit lats'an-a shapshap-e / galbar os-e.
bad natala-ABS COARSE-PRD
悪いナタラは粗い。

kumts / deets', dense, 「濃い」(907)

- (75) k'omm-a kumts-e.
head-ABS dense-PRD
頭が濃い(いっぱいである)。

⁸osは「仕事」の意で、全体で「強い仕事=細かい」となる。

(76) Haa daana-ad-i ushk-and-abo deets'-e.
this soup-DEF-NOM drink-INF-DAT heavy-PRD
このスープは飲むのに濃い(重い)。

drints / laalam / dhalbh, sparse / thin, 「淡い」(908)

(77) k'omm-a drints-e / laalam-e.
head thin-PRD
頭が薄い(まばらである)。

(78) k'omm-a bo'-e.
head bald-PRD
頭が禿げている。

(79) Haa wots-ad-i dhalbh-e.
this stew-DEF-NOM bland-PRD
このシチューは味が薄い(まずい)。

shuma, sour, 「酸っぱい」(909)

(80) loom-a shum-e.
lemon-ABS SOUR-PRD
レモンは酸っぱい。

(81) Haa uuf-ad-i shum-e.
this injera-DEF-NOM SOUR-PRD
このインジェラは酸っぱい(まずい)。

zey / zeyk', stinking / smelling, 「臭い」(910)

(82) sheysh aal-a zey-e.
toilet-ABS stinking-PRD
トイレは臭い。

k'aats, delicious, 「美味しい」(911)

(83) aysh-a k'aats-e.
meat-ABS delicious-PRD
肉はおいしい。

dhalbh, unsavory, 「不味い」 (912)

- (84) daan-a dhalbh-e.
soup-ABS unsavory-PRD
スープがまずい。

k'ay, raw, 「生」 (913)

- (85) aysh-a k'ay-e.
meat-ABS raw-PRD
肉は生である。

kayz, vacant / empty, 「空っぽ」 (914)

- (86) Haa keets-a kayz-e.
this house-ABS empty-PRD
この家は空っぽである。

mayzene / korchkorch, square, 「四角い」 (915)

- (87) ars-a mayzen-e.
bed-ABS square-PRD
ベッドは四角い。

- (88) goyts-a korchkorch-e.
road-ABS rugged-PRD
道は(石で) ざつざつしている。

shakk, flat, 「平たい、平ら」 (916)

- (89) trappeez-a shakk-e.
dest-ABS flat-PRD
机は平たい。

wobb, crooked / bent, 「曲がった」 (917)

- (90) goyts-a wobb-e.
road-ABS crooked-PRD
道は曲がっている。

gel, cheap, 「安い」 (918)

- (91) Hatabo gaash-a gel-e.
today tef-ABS cheap-PRD
今日はテフが安い。

al', dear / expensive, 「高価、高い」 (919)

(92) gents-a al'-e.

OX-ABS expensive-PRD

雄牛は高い。

dur, rich, 「富んだ、金持ち」 (920)

(93) Fiqr-i dur-e.

Fiqre-NOM rich-PRD

フィクレは金持ちである。

dah, poor, 「貧しい、貧乏」 (921)

(94) Meskerem-a dah-e.

Meskerem-NOM poor-PRD

メスケレムは貧乏である。

ufayis, interesting, 「面白い」 (922)

(95) Haa mats'aaf-ad-i nabbab-ino-bo ufayis-e.

this book-DEF-NOM read-PF-for interesting-PRD

この本は読むのにおもしろい。

ufayis, happy, 「楽しい」 (923)

(96) donts-i ta-abo ufayis-e.

dancing-NOM 1SG-DAT happy-PRD

踊ることは私には楽しい。

zaak, cool, 「涼しい」 (924)

(97) Hatabo geesh-a zaak-e.

today morning-ABS cool-PRD

今朝は涼しい。

ts'atts'ita, calm / quiet, 「静か」 (925)

(98) k'amm-a ts'atts'it-e.

night-ABS quiet-PRD

夜は静かである。

wacch, noisy, 「喧しい、騒々しい」 (926)

(99) galas-a wacch-e.

day-ABS noisy-PRD

昼はやかましい。

met, dangerous, 「危ない、危険」 (927)

(100) Haa goyts-a met-e.

this road-ABS dangerous-PRD

この道は危ない。

un'-ire, busy, 「忙しい」 (928)

(101) Hattabo oos-i ta-ana un'-ine.

today work-NOM 1SG-ACC be busy-3SG.M.PF

今日私は仕事が忙しい。

tiinitin, early, 「早い」 (929)

(102) Fiqr-i yeyitts-a tiinitin-e.

Fiqre-GEN coming-ABS early-PRD

フィクレは来るのが早い。

gasitin, late, 「遅い [時間]」 (930)

(103) Girm-i yeyitts-a gasitin-e.

Girma-GEN coming-ABS late-PRD

ギルマは来るのが遅い。

shaak'int-ire, sleepy, 「眠い」 (931)

(104) taan-i shaak'int-ine.

1SG-NOM be sleepy-1SG.M.PF

私は眠い。

k'aach, itching, 「痒い」 (932)

(105) Hattabo ta gall-a k'aach-e.

today 1SG.POSS body-ABS itching-PRD

今日私の体はかゆい。

geesh, clean, 「清潔」 (933)

(106) keets-a geesh-e.

house-ABS clean-PRD

家は清潔である。

koysibas, ugly, 「醜い」 (934)

(107) godars-a koysibas-e.

hyena-ABS ugly-PRD

ハイエナは醜い。(美しくない)

yell, be ashamed, 「恥ずかしい」 (935)

(108) Hattabo taan-i gasit-ino-bo ta-abo yell-e.

today 1SG-NOM be late-PF-FOR 1SG-DAT be ashamed-PRD

今日私は遅れて恥ずかしい。

(109) Hayk'itts-a ta-abo yell-e.

death-ABS 1SG-DAT be afraid-PRD

私には死が怖い。

dosabas, abominable, 「厭な」 (936)

(110) giabo timirtaal lukkitts-a dosabas-e.

tomorrow school going-ABS abominable-PRD

明日学校に行くのがいやである。

geez-ire, lovely / charming, 「可愛い、愛らしい」 (937)

(111) na'-in geez-are.

child-NOM be charming-3SG.F.IMPF

少女は可愛い。

azzanir, pitiable, 「可愛そう」 (938)

(112) iz-a azzanir-e.

3SG.F-NOM pitiable-PRD

彼女はかわいそうである。

ts'ill, honest, 「正直」 (939)

(113) Abbab-i ts'ill-e.

Abbaba-NOM honest-PRD

アベバは正直である。

ch'awa, tender / gentle, 「優しい」 (940)

- (114) Fiqr-i ch'aw-e.
Fiqre-NOM tender-PRD
フィクレは優しい。

keh, kind, 「親切」 (941)

- (115) Balay-i keh-e.
Balay-NOM kind-PRD
バライは親切である。

miints, stout, 「丈夫」 (942)

- (116) ch'amm-a miints-e.
shoes-ABS stout-PRD
靴は丈夫である。

ech', wise, 「賢い、利巧」 (943)

- (117) astamar-i ech'-e.
teacher-NOM wise-PRD
先生は賢い。

damma, great, 「偉い、偉大」 (944)

- (118) Abbab-i damm-e.
Abbaba-NOM great-PRD
アベバは偉い。

era, expert / skillful, 「上手」 (945)

- (119) Fiqr-i k'omm-a k'atts-a er-e.
Fiqre-NOM head-ACC cutting-ABS expert-PRD
フィクレは頭を切るのが上手い。

erabas, inexpert / unskillful, 「下手」 (946)

- (120) Meskerem-a k'omm-a k'atts-a erabas-e.
Meskerem-NOM head-ACC cutting-ABS inexpert-PRD
メスケレムは頭を切るのが下手である。

laaf, easy, 「容易」 (947)

- (121) noon-i botints-a laaf-e.
language-ACC forgetting-ABS easy-PRD
言語を忘れるのは容易である。

deets', difficult, 「困難、難しい」 (948)

- (122) noon-i erits-a deets'-e.
language-ACC remembering-ABS difficult-PRD
言語を思い出すのは難しい。

lammadint-ire, normal / common, 「普通」 (949)

- (123) tobbh-itti uuf-i lammadint-ine.
Ethiopia-LOC injera-NOM be normal-3SG.M.PF
エチオピアではインジェラは普通である。

kossh-ire, important, 「重要な、大切」 (950)

- (124) as-abo surs-i kossh-ire.
man-DAT sleeping-NOM important-3SG.M.IMPF
人は眠りが必要である。

shidh, best / most, 「一番、最も」 (951)

- (125) Haa kamool-ad-i shidh-e.
this car-DEF-NOM best-PRD
この車が一番である。

D 語彙 (1912~1979)

oratts / dink'e, rare / novel / curious, 「珍しい、稀な」 (1912)

- (126) seeti-bara ir-i kedd-iz-ad-i oratts-e.
dry season-INSTR rain-NOM fall-IMPF.REL-DEF-NOM rare-PRD
乾季に雨が降るのは珍しい。

geezin, convenient, 「便利な」 (1913)

- (127) Haa sheebara-bara k'omm-i k'atts'-iz-ad-i geezin-e.
this shaver-INSTR head-ACC cut-IMPF.REL-DEF-NOM convenient-PRD
このシェーバーで頭を切るのは便利である。

k'allal / fal, simple, 「簡単な、単純な」 (1914)

- (128) Ganta as-i Sil-apo Haydi ehey-iz-ad-i fal-e / k'allal-e.
Ganta people-ACC Sile-ABL here bring-IMPF.REL-DEF-NOM simple-PRD
ガンタ人をシレからここに連れてくるのは簡単である。

- (129) Hattabo oos-ad-i woylints fal-e.
today work-DEF-NOM very easy-PRD
今日の仕事はとても簡単である。

gurdintin, complex / complicated, 「複雑な」 (1915)

- (130) Baskeetitsi noon-ad-i woylints gurdintin-e.
Basketo language-DEF-NOM very complex-PRD
バスケット語はとても複雑である。

dumidum, various, 「種々、色々、様々」 (1916)

- (131) Tobbhi worj-ants-i oots-iz-ad-i dumidum-e.
Ethiopia people-PL-GEN work-IMPF.REL-DEF-NOM various-PRD
エチオピアの人々の仕事は色々である。

woylints, very / greatly / extremely, 「非常に、甚だ」 (1917)

- (132) Tobbhi worj-ad-i ziniber-apo Hattiber faydan-bara woylints-e.
Ethiopia people-DEF-NOM last year-ABL this year count-INSTR extreme-PRD
エチオピア人は去年より今年に数によって甚だしい。

imatts, strange / odd / queer, 「変な、風変わり、奇妙、妙な」(1918)

- (133) iz-i Hattabo bal-ino-d-i imatts-e.
3SG.F-NOM today mistake-PF.REL-DEF-NOM strange-PRD
彼女が今日間違えたのは不思議だ。

shidh, better, 「もっと良い」(1919)

- (134) ABC alga all-apo Haa alga-all-ad-i shidh-e.
ABC pension on-ABL this pension-on-DEF-NOM better-PRD
ABC ペンションよりこのペンションの方がよりよい。

esi shidh, best, 「最も良い」(1920)

- (135) Henok kamool-ad-i woyts-apo esi shidh-e.
Henok car-DEF-NOM all-ABL best-PRD
ヘノキの車はすべてから最も良い。

iit, worse, 「もっと悪い」(1921)

- (136) Haa uteela munt-ad-i tsuulist uteela munt-apo iit-e.
this hotel food-DEF-NOM tsuulist hotel meal-ABL bad-PRD
このホテルの食べ物はツーリストホテルの食べ物より悪い。

esi iit, worst, 「最も悪い」(1922)

- (137) Yiyas kamool-ad-i wots-opo esi iit-e.
Yiyas car-DEF-NOM all-ABL worst-PRD
イヤスの車はすべてから最も悪い。

kosh, safe / sure / secure, 「安全な」(1923)

- (138) Shechi gez maak'-ino gish guun goyts kosh-e.
Shecha highland become-PF for malaria about safe-PRD
シェチャは高い所にあるので、マラリアに関して安全である。

sar, safe / without accident / peaceful, 「無事」(1924)

- (139) Hattabo saaz-a sar-e.
today ground-ABS peaceful-PRD
今日も地上は平和である。(無事である。)

wurikosh, excellent / superior / distinguished, 「優秀な、優れた」(1925)

- (140) Haa tamar-ad-i wurikosh-e.
this student-DEF-NOM excellent-PRD
この学生は優秀である。

miints, hard / violent / intense, 「激しい」(1926)

- (141) Hattabo ir-ad-i miints-e.
today rain-DEF-NOM hard-PRD
今日は雨が激しい。

iit, cruel / miserable / severe, 「酷い」(1927)

- (142) ol-i iit-e.
war-NOM cruel-PRD
戦争はひどい。

miints, firm / stable, 「しっかりした」(1928)

- (143) Fiqr-i miish-i shiish-iz-ad-i miints-e.
Fiqre-NOM money-ACC collect-IMPF.REL-DEF-NOM firm-PRD
フィクレはお金を集めるのはしっかりしている。

medh, spontaneously, 「自然に」(1929)

- (144) mitts-a dicch'-ino-d-i medh-e.
tree-ABS grow up-PF.REL-DEF-NOM natural-PRD
木が育つのは自然である。

shemp, leisure, 「暇」(1930)

- (145) ta-abo Hattabo shemp-e.
1SG-DAT today leisure-PRD
私は今日暇である。

kach, gradually / by and by, 「段々」(1931)

- (146) awa(awin) kesk-iz-ad-i kachkach-e.
SUN-ABS come out-IMPF.REL-DEF-NOM gradual-PRD
日の出は段々である。

- (147) awa(awin) gel-iz-ad-i kachkach-e.
SUN-ABS enter-IMPF.REL-DEF-NOM gradual-PRD
日の入りは段々である。

ellel, suddenly / promptly / quickly, 「急に」 (1932)

- (148) Arba Minch-itti mabrat teyk'-iz-ad-i ellel-e.
Arba Minch-LOC electricity go OUT-IMPF.REL-DEF-NOM sudden-PRD
アルバミンチでは停電は突然である。

uk, nowadays / recently, 「今頃、近頃」 (1933)

- (149) Arba Minch-itti mobayl-i gel-ino-d-i uk-e.
Arba Minch-LOC cell phone-NOM enter-PF.REL-DEF-NOM recent-PRD
アルバミンチでモバイルが入ったのは、最近である。

wursitts, finally / at last, 「とうとう」 (1934)

- (150) ir-ad-i fetti sa'amint-apo-tin kedd-ino-d-i wursitts-e.
rain-DEF-NOM one week-ABL-before fall-PF.REL-DEF-NOM final-PRD
その雨が1週間から前に降ったのが最後である。

guj, further, 「更に」 (1935)

- (151) taan-i dayts'i k'itts'a muy-azim-bara, uuts-a guj-e.
1SG-NOM breakfast bread-ACC eat-IMPF-INSTR false banana-ABS further-PRD
私は朝食にパンを食べると共に、偽バナナもさらにである。

ak'il, infant, 「幼い」 (1936)

- (152) ta na'-in ak'il-e.
1SG.POSS child-NOM infant-PRD
私の子どもは幼い。

ho' / lag, fresh, 「新鮮な」 (1937)

- (153) Haa aysh-a ho'-e.
this meat-ABS fresh-PRD
この肉は新鮮である。

- (154) Haa k'ot-a lag-e.
this butter-ABS fresh-PRD
このバターは新鮮である。

- (155) Haa abokad-ad-i tukkus-e.
this abokado-DEF-NOM fresh-PRD
このバターは新鮮である。

laaf, little, 「少し」 (1938)

- (156) Hat ta-abo miish-a laaf-e.
NOW 1SG-DAT money-ABS little-PRD
今私はお金が少ない。

mutta, only, 「只、唯」 (1939)

- (157) Haa kamool-ad-i mutti tay-e.
this car-DEF-NOM only mine-PRD
この車だけが私のものである。

- (158) Haa kamool-ad-i tay mutt-e.
this car-DEF-NOM mine only-PRD
この車は私だけのものである。

woyts, entirely / completely / all, 「すっかり」 (1940)

- (159) Haa miish-a woysi taye.
this money-ABS all mine
このお金は全部私のものである。

gid-ire, sufficient, 「十分な」 (1941)

- (160) ta-abo gid-iz sa'at wodh-e.
1SG-DAT sufficient-IMPF.REL time be-3SG.M.IMPF
私には十分な時間がある。

maak'ista, about / approximately, 「約」 (1942)

- (161) Hayd-apo Shelemele yelts nam'i tabbhi ishin kilo meetr maak'ista.
here-ABL Shelemele till 25 kilo meter approximately
ここからシェレメレまで25キロぐらいである。

shidh, mostly, 「大抵」 (1943)

- (162) shidh-i na'-ants-i timirtaal lukk-ire.
most child-PL-NOM school go-3PL.IMPF
たいていの子どもは学校に行く。

maak'ista, routhly / gererally, 「大体」 (1944)

- (163) na'-ants-i woylints aysh-i muyr maak'ista.
child-PL-NOM many meat-ACC eating general
子どもはたくさんの肉を食べるのがだいたいである。

guuts'iko, at least, 「少なくとも」(1945)

- (164) Haa mats'aaf-ad-i guuts'iko ts'eet bir-e.
this book-DEF-NOM at least 100 birt-PRD
この本は少なくとも100ブルだ。

woylints, fairly / pretty, 「かなり、よほど」(1946)

- (165) Haa mitts-a woylints bhech-e.
this tree-ABS fairly big-PRD
この木はかなり大きい。

ch'add-ire, dazzling, 「眩しい」(1947)

- (166) aw-i ta afa ch'add-ire.
sun-NOM 1SG.POSS eye-ACC be dazzling-3SG.M.IMPF
太陽は私の目にまぶしい。

shaab-ire, ticklish, 「くすぐったい」(1948)

- (167) taan-i ta lagg-ad-ani gilgicchi-n-shaab-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS friend-DEF-ACC titillate-ANTI-be ticklish-3SG.M.PF
私の友人をくすぐったら、くすぐったかった。

kosh, comfortable / easy, 「楽な」(1949)

- (168) Haa arsa-ad-i ta-abo koshk-ine.
this bed-DEF-NOM 1SG-DAT be comfortable-3SG.M.PF
このベッドは私には快適である。

ufayis, pleasant / agreeable / cosy, 「快い」(1950)

- (169) izi-bara soolint-iz-ad-i ta-abo ufayis-e.
3SG.F-INSTR talk-IMPF.REL-DEF-NOM 1SG-DAT pleasant-PRD
彼女と話すことは私には快い。

dastana, funny / amusing, 「可笑しい」(1951)

- (170) Haa kan-ad-i dastan-e.
this dog-DEF-NOM funny-PRD
この犬はおかしい。

asibayts, lonely, 「淋しい、寂しい」 (1952)

- (171) Hid-i Itiop-itti fe-ebo fettan-e asibayts-e.
Hide-NOM Ethiopia-LOC REF.POSS-DAT one-PRD lone-PRD
ヒデはエチオピアで自分一人で寂しい。

dos-ire, amiable, 「好きな」 (1953)

- (172) Fiqr-i yetts dos-ire.
Fiqre-NOM song-ACC like-3SG.M.IMPF
フィクレは歌が好きである。

aalas / aal'as, familiar / intimate, 「親しい」 (1954)

- (173) Fiqr-i Hidi-bara aalas-e / aal'as-e.
Fiqre-NOM Hide-INSTR familiar-PRD
フィクレはヒデと親しい。

kintsmayts'ibas, ambiguous / vague / uncertain, 「曖昧な」 (1955)

- (174) ir kel yeyir-be yiy-bas-ko kintsmayts'ibas-e.
rainy season come-INTRO come-NOT-INTRO ambiguous-PRD
雨季が来たか来ないかはっきりしない。

kints, clear / distinct / evident, 「明らかな」 (1956)

- (175) iri kel yey-iz-ad-i kints-e.
rainy season come-IMPF.REL-DEF-NOM clear-PRD
雨季が来ているのは、明らかだ。

k'ofis-ire, suspicious / dubious, 「怪しい」 (1957)

- (176) taan-i guunni madhar-be madha-bas-ko k'ofis-ire.
1SG-NOM malaria become-INTRO become-NOT-INTRO be suspicious-1SG.IMPF
私は、マラリアになっているのか、なっていないのか、怪しい。

duma, strange / mysterious / wonderful, 「不思議な」 (1958)

- (177) Hattabo gabi galli as-i bay-o-d-i dum-e.
today market on man-NOM be not-PF.REL-DEF-NOM strange-PRD
今日マーケットに人がいないのは不思議である。

wach'ir, noisy / annoying, 「うるさい」 (1959)

- (178) Haa uteel-itti na'-ants-i wach'ir-e.
this hotel-LOC child-PL-NOM noisy-PRD
このホテルで子どもはうるさい。

erintir, well-known / famous / celebrated, 「有名な、名高い」 (1960)

- (179) Haa chingash-ad-i Arba Minch-itti woylints asi-bara erintir-e.
this old man-DEF-NOM Arba Minch-LOC many man-INSTR well-known-PRD
この老人は多くの人によって有名である。

bonch, noble / honourable, 「貴い、高貴」 (1961)

- (180) Haylesilas-i woytso Tobbhi Mangistants-apo bonch-e.
Haylesilase-NOM all Ethiopia government-ABL noble-PRD
ハイラシラセは歴代エチオピア政府において高貴である。

k'ats'an, bumble / vulgar / base, 「卑しい」 (1962)

- (181) Yiyas-i bir goyts k'ats'an-e.
Yiyas-NOM birr about bumble-PRD
イヤスはお金に関して卑しい。

kosh its', fortunate, 「幸運な」 (1963)

- (182) Hattabo iy-abo goyts-all-apo bir bent-ino-d-i kosh its'-e.
today 3SG.M-DAT road-on-ABL money appear-PF.REL-DEF-NOM fortunete-PRD
今日彼に道でお金が現れたのは、幸運である。

iit its', unfortunate, 「不運な、不幸な」 (1964)

- (183) Hattabo gabi galas kedd-ino ir-ad-i ta-abo iit its'-e.
today market day fall-PF.REL rain-DEF-NOM 1SG-DAT unfortunate-PRD
今日マーケットの日に降った雨は、私には不幸である。

zalk'ir, violent, 「乱暴な」 (1965)

- (184) Haa gents-ad-i woytso gents-ants-apo zalk'ir-e.
this OX-DEF-NOM all OX-PL-ABL violent-PRD
この雄牛はすべての雄牛の中で乱暴である。

minj / k'abhk'abh, miserly / stingy, 「けちな」 (1966)

(185) Yiyas-i minj-e.

Yiyas stingy-PRD

イヤスはケチである。

(186) Gurag-i k'abhk'abh-e.

Gurage-NOM greedy-PRD

グラゲは欲張りである。

ech', cunning, 「ずるい」 (1967)

(187) k'aar-a ech'-e.

monkey-ABS cunning-PRD

猿はずる賢い。

jagna, brave / valiant, 「勇ましい、勇敢な」 (1968)

(188) tobbhi polis-ants-i jagn-e.

Ethiopia policeman-PL-NOM brave-PRD

エチオピアの警察は勇敢である。

iich, cowardly, 「卑怯な」 (1969)

(189) aachintits-a iich-e.

hiding-ABS coward-PRD

隠れるのは卑怯だ。

wozintir, calm, 「平気な」 (1970)

(190) ch'ingash-ad-i woytso galas wozintir-e.

old man-DEF-NOM always calm-PRD

老人はいつも平静である。

iich'bas, bold / fearless, 「大胆な」 (1971)

(191) Fiqr-i woytso oos-abo iich'bas-e.

Fiqr-NOM all work-DAT bold-PRD

フィクレはすべての仕事に大胆である。

yellitir, timid, 「臆病な」 (1972)

(192) wuddir-ants-i goyl goyts yellitir-e.

girl-PL-NOM fight about timid-PRD

少女は戦いに関して臆病である。

shenitir, impatient / quick-tempered, 「短気な」 (1973)

(193) Rob-i woytso layts shenitir-e.

Roba-NOM every year impatient-PRD

ロバは毎年短気である。

kosshas, gentle / mild, 「おとなしい」 (1974)

(194) Haa na'as-ad-i kosshas-e.

this man-DEF-NOM gentle-PRD

この人はおとなしい。

ch'awa, polite, 「丁寧な」 (1975)

(195) Haa na'as-ad-i ch'a-we.

this man-DEF-NOM polite-PRD

この人は丁寧である。

miints, severe / rigid / strict, 「厳しい」 (1976)

(196) k'ees-ad-i Haymaanot-abo miints-e.

priest-DEF-NOM religion-DAT severe-PRD

司祭は宗教に厳しい。

djak'djak', lively / cheerful / bustling / prosperous, 「賑やかな」 (1977)

(197) Hattabo gabi djak'djak'-e.

today market cheerful-PRD

今日マーケットは賑やかである。

(198) Haa afil-ad-i birkbirk-e.

this cloth-ABS colorful-PRD

この服は派手である。

saasints, secretly, 「こっそり」 (1978)

(199) nuun-i gabi gidda ik'-i wong-and-abo saasintsi-bara soolint-ine.

IPL-NOM market in material-ACC buy-INF-for secret-INSTR talk-IPL.PF

我々はマーケットで材料を買うことでこっそり話した。

birkbirk gidakkay, astringent, 「渋い」 (1979)

(200) ch'ingasha afil-a birkbirki gidakkay-e.

old man cloth-ABS astringent-PRD

老人の服は渋い (派手でない)。

略号 (Abbreviations)

1SG	「1 人称单数 ('first person singular)」
1PL	「1 人称複数 ('first person plural)」
2SG	「2 人称单数 ('second person singular)」
2PL	「2 人称複数 ('second person plural)」
3SG.M	「3 人称男性单数 ('third person masculine singular)」
3SG.F	「3 人称女性单数 ('third person feminine singular)」
3PL	「3 人称複数 ('third person plural)」
M	「男性 ('masculine)」
F	「女性 ('feminine)」
SG	「单数 ('singular)」
PL	「複数 ('plural)」
DEF	「定 ('definite)」
ABS	「绝对格 ('absolute)」
NOM	「主格 ('nominative)」
ACC	「对格 ('accusative)」
DAT	「与格 ('dative)」
GEN	「属格 ('genitive)」
ABL	「夺格 ('ablative)」
INSTR	「具格 ('instrumental)」
LOC	「场所格 ('locative)」
POSS	「所有 ('possessive)」
PF	「完結相 ('perfective)」
IMPF	「非完結相 ('imperfective)」
REL	「關係節 ('relative clause)」
INF	「不定形 ('infinitive)」
ANTI	「逆等位接續 ('anti-coordinate)」
PRD	「述語形容詞形 ('predicate form)」

【参照文献】

- Azeb Amha (1993) *The Case System of Basketto*. Addis Ababa University. School of Graduate Studies(M.A. Thesis).
- Bender, M.L., J.D.Bowen, R.L.Cooper and C.A.Ferguson (eds.) (1976) *Language in Ethiopia*. London: Oxford University Press.
- Fleming, H.C. and M.L.Bender (1976) 'Cushitic and Omotic,' In: M.L.Bender, J.D.Bowen, R.L.Cooper and C.A.Ferguson (eds.), 34-53.
- 乾 秀行 (2005) 「バスケット語の文法概観」 柘植洋一 (編) 『多言語国家エチオピアにおける少数言語の記述, ならびに言語接触に関する調査研究 (Cushitic-Omotic Studies 2004)』 1-40, 金沢大学.
- 乾 秀行 (2006) 「バスケット語の文法概観Ⅱ」 乾秀行 (編) 『オモ・クシ系少数言語の調査研究および地理情報システムを用いたデータベース構築 (Cushitic-Omotic Studies 2006)』 15-60, 山口大学.
- 乾 秀行 (2008) 「バスケット語動詞 300」 乾秀行 (編) 『オモ・クシ系少数言語の調査研究および地理情報システムを用いたデータベース構築 (Cushitic-Omotic Studies 2007)』 15-60, 山口大学.
- 乾 秀行 (2009) 「バスケット語動詞 500」 乾秀行 (編) 『オモ・クシ系少数言語の調査研究および地理情報システムを用いたデータベース構築 (Cushitic-Omotic Studies 2008)』 11-93, 山口大学.
- Leslau, W. (1976) *Concise Amharic Dictionary*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- 東京外国語大学アジアアフリカ言語文化研究所 (編) (1979) 『アジア・アフリカ言語調査票 下』
- 峰岸真琴 (2000) http://www.aa.tufs.ac.jp/~mmine/kiki_gen/query/aaquery-1.htm